

Akkamanadāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[452. {455.}¹ Akkamanadāyaka²]

I gave a [plank for]³ stepping on
to Kakusandha, the [Great] Sage,
the Brahmin, the Perfected One,⁴
going during the siesta. (1) [4823]

Within the [present] aeon, since
I gave [him] that donation then,
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of a foot-plank. (2) [4824]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (3) [4825]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (4) [4826]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (5) [4827]

Thus indeed Venerable Akkamanadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Akkamanadāyaka Thera is finished.

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²"Foot-Plank Donor"

³I follow BJTS gloss in taking "a stepping-upon-er" as a "plank for the feet" (*pā - puvaravak* [= *lālla*])

⁴*vusīmato*<*vusīmant*, *vusitavant*. perfected or accomplished, especially with regard to *brahmacariya* (celibacy)